

MUSÉES ROYAUX

de

PEINTURE ET DE SCULPTURE

Dossier concernant quatre tapisseries
flamandes, offertes en vente par
M^r Alex. Scavini, à Intra,
(Italie)

no 1962

NUMÉRO

DATE

ANALYSE.

D'ORDRE.

DE LA PIÈCE.

1963 M^r A. Scavini. - quatre tapisseries flamandes.



Brux. 15 Juillet 1880

M^r Alex. Scavini
Marchand d'antiquités
à Intra
Italie.

Comme nous avons
 déjà eu l'occasion de
 vous le dire, nous ne
 pouvons prévoir l'époque
 à laquelle nos délégués
 se rendront en Italie.
 Ce voyage dépend de
 certaines circonstances
 sur lesquelles nous ne
 sommes pas fixés jusqu'ici.
 Dans cette situation,
 nous devons renouveler
 l'avis qui vous a été
 donné de profiter des
 offres favorables qui
 nous seront présentées

pour la vente des tapis-
series anciennes & res-
meur avec ses clients
nous signaler.

Aggr. Mr. l'ass. des
M. C. de l'art.

M. la C. de l'art.
Le Secrétaire
P. S.

Pregiate me Signore 1962

Intra 3. luglio 1880.

Ebbi una offerta per la vendita
dei quattro arazzi antichi da un
Conte italiano di Roma recatosi
qui da me per mezzo di un
mio amico distintissimo pittore
in Firenze.

Prima di venire ad una
risoluzione di cessione, io stimo
opportuno prevenire la V. S.
pregandola dirmi certo se
questa Direzione del Museo
intende veramente mandare
dei Delegati ad esaminare
gli arazzi arandati di venire
a qualche trattativa, oppure
se questa Direzione abbia
rinunciato all'idea d'acquisto.

mi interessa anche sapere
in caso affermativo l'epoca
presso a poco, e non effettuando
tale viaggio, né trattativa, io non
agirei più tale visita —
con arandati

In quanto a me, io penso, che
a codesta Direzione di Bruxelles
dovrebbe interessare una
visita di tali arazzi finissimi
essendo belli, ed unici forse
in Italia per la sua antichità.
Ed io da parte mia sono
più contento venderli fuori
all'estero, che in Italia.

Pregherei anche la d. lei
gentilezza saperne dire
quale storia rappresentino
le figure descritte in detti
arazzi, ed a quale famiglia
appartengano, lo studio
da me fatto essendo incerto.

Le partecipo in pari tempo
a d. lei norma, che io possiedo
una bellissima cornice tutta
in legno intagliata e dorata
di lavoro finissimo a serpenti
ed a uccelli ed a leoni in
buonissimo stato e dell'epoca
precisa del principio del 600.
Sgna

Come pure io possiedo da
poco tempo un coffre in
italiano uno scigno in
ferro ageminato tutto in
oro ed argento, cioè damasqué
in oro ed argento ^{antichissimo}
e di bel disegno, interessante
di questi oggetti, se la V. S.
desidera, io potrò farle
pervenire subito le fotografie.
In attesa di essere favorito
d'un riscontro la ringrazio
anticipatamente ^{infirmamente}

Devot.^o Servo
Alessandro Scavini
Orfice

Intera,

juillet 1880.

1969
J'ai une offre, pour la vente de quatre
tapisseries anciennes, d'un conte italien, de
Rome, qui est venu chez moi, envoyé par
un de mes amis de Florence, peintre ^{très distingué} célèbre.

Avant de consentir à une cession, je crois
opportun de vous prévenir, en vous priant
de me faire connaître si la Direction du
Musée a vraiment l'intention d'envoyer
des délégués, pour examiner les tapisseries,
avant d'en essayer à traiter, ou si elle a
renoncé à l'acquisition.

Il me paraît utile aussi de savoir dans
l'affirmative, l'époque approximative.
Si le voyage en doit pas avoir lieu, non plus
qu'un essai d'arrangement, je cesserais d'attendre
la visite.

Quant à moi, je pense que la Direction
du Musée a intérêt à examiner ces tapisseries
flammandes, qui sont belles, uniques peut-être
en Italie sous le rapport de l'ancienneté.
Je serais pour un port plus satisfait de
les vendre à l'étranger qu'en Italie.

Je vous prie aussi d'être au
obligant pour me dire quels sujets
représentent les figures des dites tapisseries,
et à quelle famille elles appartiennent.
L'étude que j'en ai faite me laisse dans

l'incertitude.

J'ajouterai en même temps, que je possède un très belle corniche, toute en bois sculpté et doré, d'un travail très fin, sur laquelle sont représentés des serpents, des visons et des lions, en très bon état et du commencement du XVIII^e siècle. Je possède aussi depuis peu de temps un coffre italien, un écrin en fer damasquiné d'or et d'argent, très ancien, et d'un beau design et intéressant. Si vous désirez l'un ou l'autre de ces objets, je ^{m'empresse} vous en faire parvenir les photographies.

En attendant &

Alessandro Scavini.

1902

Illmo Signore

Intra 16. maggio 1880.

Accuso ricevuta delle quattro
fotografie degli arazzi antichi.
Quando questi Sig.^{ti} Delegati
del museo si risolveranno
nel loro viaggio in Italia,
di recarsi da me ad esami-
nare i noti arazzi, io sono
bene certo, che la visita
di questi meglio corrisponderà
alla loro aspettazione, che
alla vista delle fotografie
per i colori tanto belli
ed armonici, e d'altronde
le fotografie non sono
bene riuscite, essendo state
fatte in questi paesi, e non
da esperti fotografi.

Intanto sarà difficile,
che io (fuori che capitasse
coi ti un amatore) possa
privarmi di detti oggetti,
segue avanti

non amando, nè volendo
per ragioni già spiegate
con precedente mia lettera
fare palese in Stato
tale mio possesso, nè offirne
la compen.

Colgo l'occasione per
rinnovarle i miei più
devoti ringraziamenti,
nel mentre ho l'onore
di raffermarmi

Devot. ^{mo} serro
Alessandro Scavini
Orefice

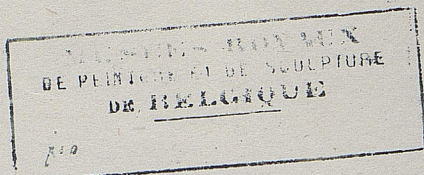
Traduction. 1962 Intra, 16 mai.

Monsieur, Je vous accuse réception des quatre photographies des tapisseries anciennes. Quand Messieurs les délégués du Musée se résoudront dans le cours de leur voyage en Italie, à venir examiner chez moi les dites tapisseries, j'ai bien certain que la vue de ces objets répondra mieux à leur attente que l'examen des photographies, outre que les couleurs sont belles et harmonieuses; d'autre part, les photographies ne sont pas bien réussies, ayant été faites dans ce pays et non par des photographes habiles.

Dans l'interstices il sera difficile (à moins qu'il ne se présente ici un amateur) que je puisse me débarrasser desdits objets, n'aimant ni ne voulant pour les raisons déjà expliquées dans ma lettre précédente, divulguer en Italie l'existence de pareilles œuvres chez moi ni offrir de les vendre.

Je saisis l'occasion de

Alessandro Scavini



1962 N° 1962

Brem. 4 Mar 1880

M^r. Alex. Scavini
Via degli Orefici. 24.
a Intra
Italie.

Ne pouvant vous préciser
l'époque du voyage de M^{lle}
du délégué de la Commission
directrice, nous croyons
devoir vous prévenir qu'il
~~est entendu~~ que par suite
de l'incertitude du résultat
des négociations à venir
pour la suppression ancien-
-ne que vous proposez,
il est entendu que vous
disposerez de ces objets
si vous trouvez un
amateur avant la visite
du délégué. Nous vous
renvoyons, en même temps
que la présente, les

quatre photographes
qui nous ont en l'honneur
-général de nous soumettre.

Agr. très, l'esp. de
notre C^{te} Dir.

M. la C^{te} Dir.
de Paris.
V. S.

A
Ill^{mo} Signore

MUSEUM ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCAULTURE
DE BELGIQUE

Ginevra 16. aprile 1880.

1862

Non avendo avuto riscontro
all'ultima mia riguardo
alle tapezzerie antiche,
io ritengo, che questa
Direzione artistica dei
musei non intenda di
farne acquisto —

Prego pertanto la V. S.
volere fare rimettere
al mio indirizzo in
Ginevra col mezzo postale
le quattro fotografie
delle medesime non
avendone altre copie.
E ringraziandola dell
Ci lei cortesie usatami
la prego perdonarmi
del disturbo, nel mentre
ho l'onore ripetermi

Devot^{mo} servo

Alessandro Scovroni

Orefice

(Italia)

Ginevra

sul lago maggiore

⁴
Traduction.

Intra, 16 avril.

Monsieur, N'ayant pas reçu de réponse à ma dernière
lettre relative aux tapissures anciennes, j'ai bien dû
croire que la Direction des Musées n'a pas l'intention
de les acquies. Je vous prie, en conséquence, de
vouloir me faire remettre à mon adresse, à Paris,
par la voie postale, les quatre photographies des
tapissures, dont il n'existe pas d'autres copies. Je
vous remercie de votre courtoisie, je vous
prie de vouloir excuser mon importunité.

Alessandro Scavini

(Italie)

Intra
(duc Majum)

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SOUTURE
DE BELGIQUE

N° 1962

B Ilmo Signore

MUSEE ROYAL
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE

1962

Geri / giorno 16 / appena
spedita mia lettera, ho ricevuto
dalla Posta la di lei pregiatissima
delli 13 corrente aprile.

In risposta le significo, che
ben volentieri io attenderò
l'occasione di una visita
presso di me in Intrà di
questi Signori Delegati del
museo per esaminare i quattro
arazzi antichi, come da foto-
grafie trasmesse.

Soltanto mi premerebbe,
che ciò succedesse al più presto
fattibile, volendo io rivolgermi
altrove, e per non perdere
una opportunità propizia
a tale vendita.

In quanto alla proposizione
che codesta Commissione mi
fa di spedire gli arazzi
a Bruxelles a piacimento
io sono spiacente di non
potere ciò concedere.
Io non ho mai usato né
ora voglio adattarmi a tali
patti, massime oggidì, con
orologi del governo sopra
gli oggetti d'arte antica.
non avendo

Tanto mi faccio debito com=
municare alla V. S. in eva=
sione alla domanda nella
V. S. lettera -

In attesa d'un riscontro
ho l'onore rassegnarmi

Entro 17. aprile 1880

Devot^{mo} Servo
Alessandro Ciaroni
Onfili

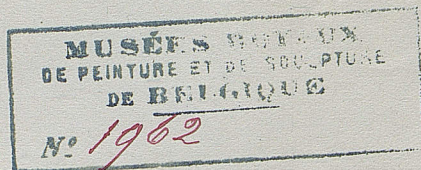
3
Monsieur, Hier (16), j'avais à peine expédié ma
lettre que j'ai reçu votre honneur du 13 avril courant.
J'ai l'honneur d'y répondre en vous faisant
connaître que j'attendrai bien volontiers l'occasion
d'un visite chez moi, à l'entra de M. le
délégué du Musée pour examiner les quatre
dessins, anciens, en forme de photographies,
transmis.

Souhaitant ^{me} il m'arriverait que cela se fit
le plus tôt possible, pour que je pusse m'occu-
per ailleurs et que je ne perde pas une
occasion favorable.

Quant à la proposition que la Commission
me fait d'expédier les dessinateurs à Bruxelles,
je regrette de ne pouvoir l'accepter. Je
n'ai jamais fait de pareilles conventions et
m'y veux point fonder aujourd'hui
surtout en présence de rigoureux employés
pour le Gouvernement quand il s'agit
d'objets d'art.

En attendant une réponse.

Alessandro Scavini.



MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1962

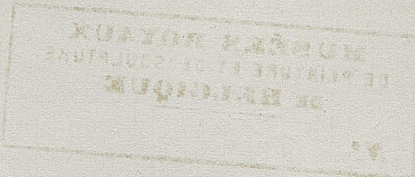
1962

Bruce. 13 Avril 1888

à M^r Eble Scavini
Via degli Orfici 24
à Intra
(Italie)

Répondant à votre
lettre du 2 de ce mois nous
avons l'honneur de vous infor-
mer que des Délégués de notre Com-
-mission auront probablement
l'occasion de se rendre en
Italie et profiteront de ce
voyage pour se rendre chez
vous afin d'examiner les
Gros tapisseries flamandes
que vous signalez à notre
attention.

Si, contrairement à
nos prévisions, ce voyage
ne pouvait pas s'effectuer,
nous vous en pririons
et en vous demandant
alors si ces tapisseries



pourraient être envoyées
à vous, à Bruxelles, car
vous appréciez mieux
que la Commission d'écritures
de l'Institut ne pourrait
prendre ~~une~~ révolution
avant d'avoir ses bases
bien posées.

Sgn. ch. l'ap. de
M. de Deth.

La Com. Dir.
Le Secrétaire
Rth

1962

Illmo Signore

Io sono in possesso del
di lei lettera delli 26.
marzo passato.

Il prezzo, che io domando
per la cessione dei quattro
arazzi antichi, come in
fotografie trasmesse
è di franchi sessantamila.

In quanto allo stato
di conservazione di essi
è buono. I colori sono
belli, ed in armonia.
Soltanto è necessario
farvi delle riparazioni,
atteso l'antichità come
è necessario pulirli.

Devo aggiungere che
io posso assicurare
la V.S. sulla mia parola
d'onore, che finora
io non ho avuto alcuna
trattativa con chiunque
per la cessione di detti
arazzi, avendo io da
poco tempo, che li possiedo,
senza averli

ne avendo invitato
alcun negoziante di
antichità d'Italia
di venire a vederli,
essendo oggetti gelosi,
e per non essere sotto
posto a fastidii
col governo trattandosi
di oggetti d'arte antica.
Ho dovuto imparare
a mio costo di fare
avendo ancor oggi
una lite col governo
per un quadro antico
statuini sequestrato
già da due anni, e
il tutto avvenuto mi
a causa di negozianti
antiquarii invidiosi.
In attesa frattanto
d'un gradito riscontro
mi prego rassegnarmi
per sempre

Intre
2. aprile
1880.

Alessandro Scavini
Orefice

MINISTÈRE

de

L'INTÉRIEUR.

Bruxelles, le

Traduction
MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE
1872

N° 1962

J'ai reçu votre lettre du 26 mars. Je prie
que je demande pour les quatre tapisseries
anciennes, telles que je vous en ai transmis la
photographie, un de soixante mille francs.
Quant à l'état de conservation, il est bon. Les
couleurs sont belles et en harmonie (*in armonia*).
Seulement il est nécessaire d'y faire des
réparations et de les nettoyer, en leur ancienne
couleur.

Je dois ajouter que je puis vous assurer sur
ma parole d'honneur, que jusqu'à ce jour
je n'ai eu de pourparlers avec qui que ce soit
pour la cession d'anciens tapisseries, ou les
possédants que depuis peu de temps; je n'ai
visité aucun marchand d'antiquités d'Italie
à la venir voir; le choix est un effet délicat
et je ne puis pas m'imposer à être inquiet
par le gouvernement. Mais il s'agit d'objets
d'art anciens. J'ai dû me résigner, à me dispenser,
au silence, ayant encore aujourd'hui un procès
avec le gouvernement pour un tableau ancien
qui m'a été séquestré depuis deux ans, tout cela
m'est arrivé à cause de marchands antiquaires
curieux. En attendant la faveur d'un si prompt &

Alessandro Scavini
Intra.



À la Commission Directrice
Des musées Royaux
de Peinture et de Sculpture
de Belgique
Bruxelles
en Belgie

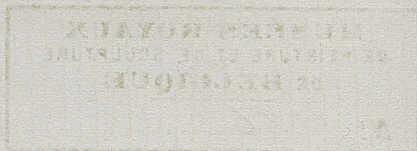
MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N° 1762.

Brux. 24 Mars 1880

M. Alex. Scaviani
Via degli Orfizi 24
a Intra
(Italie)

Mon cher homme,
Je vous remercie tout
d'abord de votre lettre
du 16 de ce mois, ainsi que
des quatre photographes
qui l'accompagnaient.
La proposition qu'elle
contient sera soumise
à l'ill. C. Membre de la
première Réunion de la
Commission, Nous croyons
devoir vous faire remarquer
que nous avez omis
d'insérer dans votre lettre
le prix auquel nous



cédant la papeterie
affectée en vue au clavier.
Ce renseignement est
cependant indispensable
pour que le conservateur
l'état réel de conservation
de ces objets.

Cher. etc., l'inf. de
sur ce point.

Le C. D. Dir.
Le Secrétaire
R. H.

Ill. mo Signore

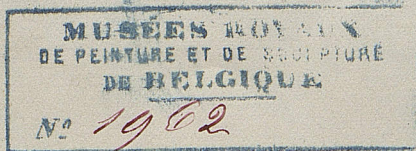
Intesa 19. mzo 1880.

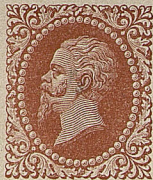
Spero che a quest'ora
la V. S. avrà ricevuto
le quattro fotografie dei
quattro arazzi antichi,
di cui io sono in possesso,
e di cui io mi presi
la libertà di farle
l'invio.

Essendomi dimenticato
di unire il mio
indirizzo, onde mi
abbia a riprendere
mi fanno debito di
scrivere di nuovo,
acchiudendole, il detto
mio indirizzo.

E d'anticipando le
mie ringraziamenti
con distinte speme
mi rafferma

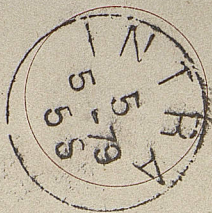
Devot.° Servo
Alessandro Scavini
Angelo





BOULEVARD POSTALE

DIECI CENTESIMI



1962

*À Monsieur le Directeur
de la Galerie des Tableaux*

NB. Su questo lato non deve
scriversi che il solo indirizzo.

Belgique Bruxelles

Monsieur le Directeur des Galeries de
Tablaura à Bruxelles.

(Italie) Intra sur le Soc. majour
5 Mai 1879

Je tiens un Tableau sur bois représentant
des fruits avec la souscription suivante

J. v. Street. F.

Je priera ²⁴otre complaisance à vouloir m'indiquer
si ce Tableau a une valeur à laquelle?

J'espère que me pardonneriez mon hardiesse & me remercerez
d'une réponse. Agréez mes respectueuses salutations
Alessandro Scavini

Monsieur. Le tra 19 mars 1880.

J'espère que vous avez reçu à cette heure
les quatre photographies des quatre tapisseries
anciennes que je possédais, et dont j'ai prié la
Librairie de vous faire l'envoi. Ne ayant oublié
de joindre mon adresse, je crois devoir
vous l'envoyer. J'ai si beaucoup à vous.

A. Scavini,
professeur.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o

1462

Pregiatissimo Signore!

Entrato 16. marzo 1880.
Mi prendo la libertà di
indirizzare alla V. S. una busta
contenente quattro fotografie
di quattro arazzi antichi
del quattrocento, che io
da poco tempo possiedo.
Tali arazzi sono fiam-
minghi, e fini, tutti
in tessuto lana a colori
e non ripuliti, nè aggiu-
sti — La storia, io la
credo, di Luigi XII. o
può darsi, possono essere
scene dei Duelli antichi
di Borgogna —
Unisco anche uno schizzo
dello stemma, che ha
sopra uno arazzo, e tale
stemma è portato da
una figura nelle mani.
Detti arazzi sono molto
interessanti, sia per
la vecchia antichità, sia
pel disegno bello della buona
epoca di pittori, sia pe-
r ligni arabi.

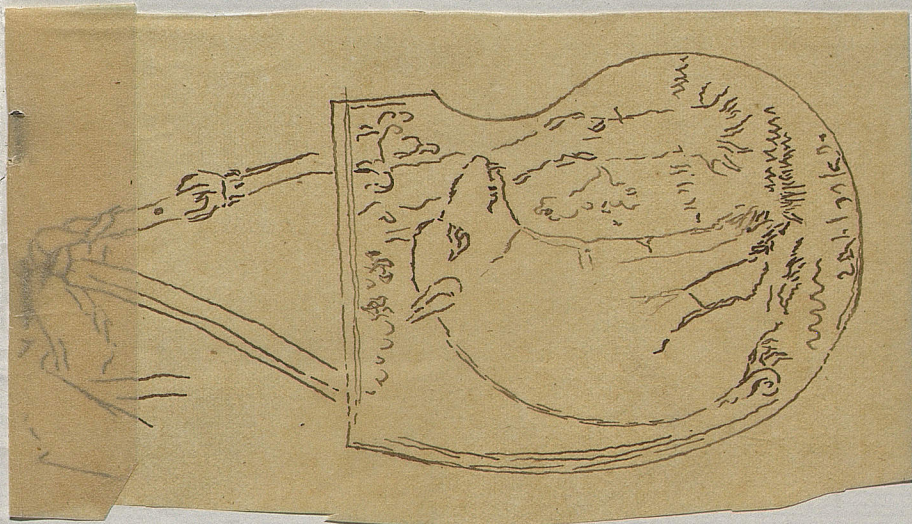
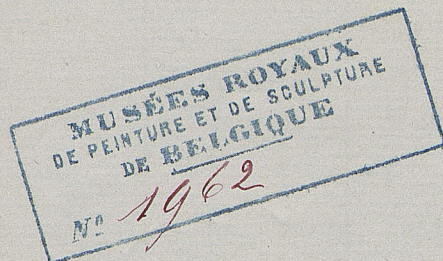
distinti costumi, e sin
per la storica composi-
zione antichissima.

Siccome io sono disposto
alla vendita di questi
arazzi, così mi faccio
lecito di inviarle le
fotografie onde ne
possa apprezzare il
merito.

Qualora la V.S. vorrà
compiacersi di dare
un riscontro in pro-
posito al qui mio
unito indirizzo, io
le sarò gratissimo.
E persuaso d'essere
favorito, le anticipo
i miei ringraziamenti
rassermendomi

Devot.^{mo} sermo
Alessandro Scavini
Orefice

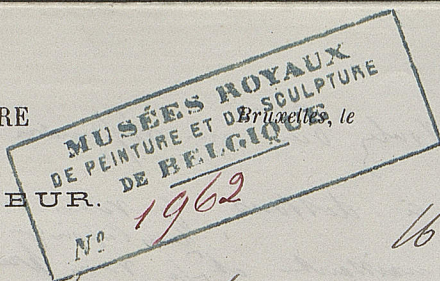
Antica
sul Lago Maggiore
(Italia)



MINISTÈRE

de

L'INTÉRIEUR.



187

16 mars 1880.

Très estimé Monsieur,

J. prend la liberté de vous adresser un itinéraire contenant quatre photographies de quatre tapisseries anciennes de l'ère [il veut dire de 1400 ou environ] de 1400-1500] que je possède depuis peu de temps. Ces tapisseries sont flammandes, très belles, toutes en laine de couleur tissée. Je crois que l'histoire qu'elles représentent est de Louis XII; ce pourrai-je être également des scènes des anciens Ducs de Bourgogne.

Je joins également un croquis de l'écusson qui se trouve sur une de ces tapisseries. Cet écusson est porté par une figure [qui le tient] dans les mains. Ces tapisseries sont intéressantes par leur ancienneté, par le bon dessin de la bonne époque des peintures, par la variété des couleurs, et par la composition historique très ancienne.

Étant disposé à vendre ces tapisseries, j'ai pris la liberté de vous en envoyer les photographies, afin que vous puissiez en apprécier la valeur.

Si vous voulez bien me répondre à
l'adresse ci-dessous, je vous en serai
très reconnaissant, et je vous prie de m'en adresser.

Alessandro Scarini,

orfèvre, à
Intra, sur le Lac Maggiore
Italie.

Monsieur Skinner,

Voici la traduction littérale. Ce
que M. Scarini dit pour établir l'âge
de ses tapisseries ne doit pas être trop
communiqué. Il semble avoir supposé
qu'elles sont du XV^e siècle - puis il suppose
que les sujets pourraient le rapporter
au règne de Louis XII, à qui nous n'en
avons au XV^e - puis il parle de l'époque
des Valois et Bourbons. En somme,
je crois qu'on peut admettre, comme
je le fais en rectifiant la date 1400
(pour 1450), que ses tapisseries datent
selon lui du XV^e siècle. Peut-être
a-t-il mis Louis XII pour Louis XI.

Bien à vous,

Am. Gossez

22 mars 1870.

1962

ALESSANDRO SCAVINI

Orefice Negoziante

d'oggetti d'antichità e di Pizzi antichi

Via degli Orefici N. 24

INTRA

(ITALIA)

sul Lago Maggiore